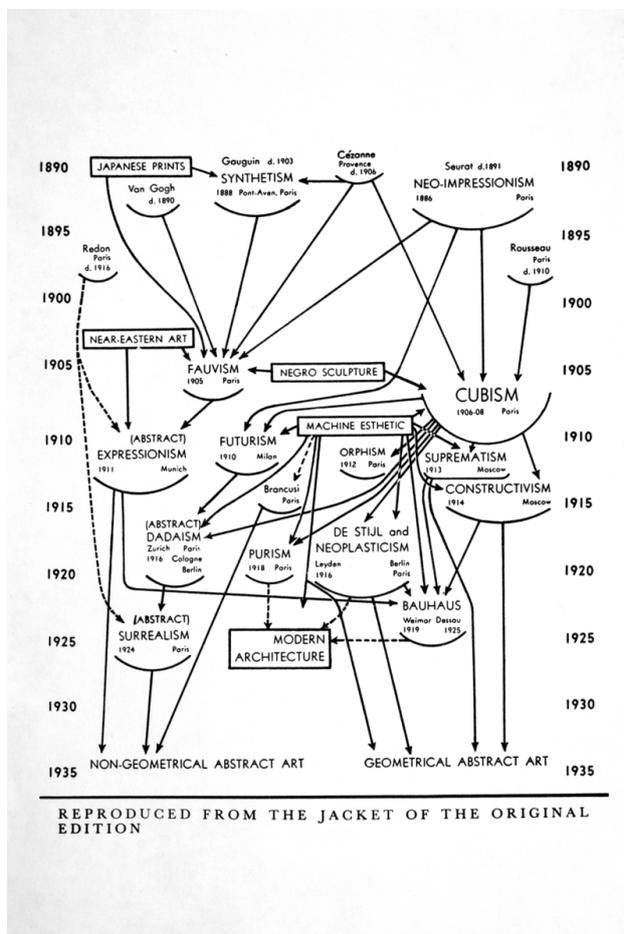


Atelier de recherche Forschungsatelier

L'art mis en mots Discours, transferts et processus de traduction en philosophie et en histoire de l'art

Von der Kunst zur Sprache Übersetzungsprozesse und wissenschaftliche Sprachformen in Philosophie und Kunstgeschichte



8-10 avril 2019

ENS de Lyon
15 parvis René Descartes
69007 Lyon

Site Buisson
Site Descartes

Organisation :
Dominik Brabant (KU Eichstätt)
& Audrey Rieber (ENS de Lyon /
IHRIM UMR 5317)

Alfred H. Barr : Cubism and Abstract Art. New York 1974.



LUNDI 8 AVRIL 2019

ENS de Lyon, site Buisson D8-007

13 : 00 – 13 : 30 : Mots d'accueil et introduction : **Dominik Brabant** (KU Eichstätt) & **Audrey Rieber** (ENS de Lyon / IHRIM UMR 5317).

13 : 30 – 15 : 00 : Conférence d'ouverture : **Christian Spies** (Universität zu Köln) : Das Kunstwerk als Ort des kritischen Diskurses. Überlegungen mit John Baldessari.

Pause (Salon)

Section 1 : Stratégies esthétiques d'artistes face au problème du rapport entre texte et image / Ästhetische Strategien von Künstlern und Schriftstellern im Umgang mit Text-Bild-Verhältnissen

15 : 20 – 16 : 00 : **Léa Kuhn** (LMU München) : « Die Leide haben kein begrif von der Konst » : Malerei und Orthografie bei Johann Heinrich Wilhelm Tischbein.

16 : 00 – 16 : 40 : **Aline Scherer** (LMU München / Université de Lausanne) : Arnold Böcklin par-delà les mots.

16 : 40 – 17 : 20 : **Zoé Monti** (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 – ED 120) : Rimbaud au miroir de l'illustration.

Pause (Salon)

Section 2 : Art et langage en philosophie, esthétique et histoire de l'art / Kunst und Sprache in der Philosophie, der Ästhetik und der Kunstgeschichte

17 : 40 – 18 : 20 : **Zoé Marty** (École du Louvre) : Par où commencent les serpents ?

18 : 20 – 19 : 00 : **Tilman Schreiber** (Friedrich-Schiller-Universität Jena / Sapienza – Università di Roma) : Signatur des Schönen – Die Kunstgeschichte an den Rändern der Autonomieästhetik.

19 : 00 – 19 : 40 : **Émilie Oléron Evans** (Queen Mary University of London) : Les enjeux de la traduction dans la définition de l'histoire de l'art.

Dîner à 20 h 15 chez Jols, 283 avenue Jean Jaurès, 69007 Lyon

MARDI 9 AVRIL 2019

ENS de Lyon, site Buisson D8-216

09 : 00 – 09 : 40 : **Carla Mariana da Costa** (ENS de Lyon) : Les sens du visible : une étude de l'« haptique » chez Alois Riegl et Maurice Merleau-Ponty.

09 : 40 – 10 : 20 : **Constantin Beck** (ENS de Lyon) : Merleau-Ponty, entre peinture et philosophie.

10 : 20 – 11 : 00 : **Morgane Blain** (Université Lyon 3) : D'où peut-on parler quand on parle d'art ? Les problématiques de l'analyse, à l'intersection de la philosophie et des arts plastiques.

Pause (Galerie)

Section 3 : L'histoire des réceptions : un défi pour l'histoire de l'art / Rezeptionsgeschichte als Herausforderung an die Kunstgeschichte

11 : 20 – 12 : 00 : **Franziska Kleine** (FU Berlin) : Über die Kunst des Schweigens schreiben : Antoine Watteaus « Gilles » in der Mythologie der Moderne.

12 : 00 – 12 : 40 : **Violaine Gourbet** (Université de Tours / LMU München) : « German compliments to British art » : la réception critique de la peinture anglaise dans l'Allemagne du XIX^e siècle.

Déjeuner au restaurant de l'ENS

14 : 00 – 16 : 00 : Textes et méthode : ateliers de lecture

Groupe 1 : L. Kuhn (ENS de Lyon, site Buisson D8-216)

Sehen, Lesen und Schreiben im 18. Jahrhundert und die Geburt der Kunstgeschichte aus der Ästhetik und der Archäologie / Voir, lire et écrire au 18^e siècle : comment l'histoire de l'art est née de l'esthétique et de l'archéologie (J. J. Winckelmann, É. Décultot, I. Mülder-Bach).

Groupe 2 : D. Brabant (ENS de Lyon, site Descartes D2-113)

Über das Bild hinaus. Wie kunsthistorische Texte die Imagination entfesseln / Au-delà de l'image. Comment les textes de l'histoire de l'art suscitent l'imagination (J. J. Winckelmann, H. Wölfflin, H. Sedlmayr, A. Assmann).

Groupe 3 : É. Oléron Evans (ENS de Lyon, site Descartes D2-114)

L'historien de l'art comme traducteur / Der Kunsthistoriker als Übersetzer (I. B. White & C. Heide, M. T. Costa & H. C. Hönes)

Groupe 4 : A. Rieber (ENS de Lyon, site Descartes D2-008)

De la pensée picturale / Das malerische Denken (H. Damisch, D. Arasse, J. Lichtenstein).

16 : 00 – 17 : 00 : Mise en commun des résultats (ENS de Lyon, site Buisson D8-216)

19 : 00 – 20 : 30 : Débat au **Goethe-Institut Lyon**, 18 rue Dauphin, 69002 Lyon.
Les transferts culturels franco-allemands en mots et en images. Histoire et théorie des arts.
Mots d'accueil par Anne Lagny (ENS de Lyon / IHRIM UMR 5317).
Discussion avec Michel Espagne (CNRS, UMR 8547) et Joachim Umlauf, directeur de
l'Institut Goethe de Lyon.

Dîner à 20 h 45 au Comptoir des Marronniers, 8 rue des Marronniers, 69002 Lyon

MERCREDI 10 AVRIL 2019

ENS de Lyon, site Buisson D8-006

Section 4 : Art et langage entre Abstraction et Nouveau Réalisme / Kunst und Sprache zwischen Abstraktion und Nouveau Réalisme
--

09 : 00 – 09 : 40 : **Lora Lorant** (Université Rennes 2) : Répétitions, écarts et discrédit des formules officielles du Nouveau Réalisme en déplacement aux États-Unis.

09 : 40 – 10 : 20 : **Dominik Eckel** (DFK Paris) : Das sprachliche Problem abstrakter Kunst nach 1945 : Vom Zeichen zum Phänomen ?

Section 5 : Nouveaux médias – nouveaux enjeux (photographie, BD...) / Neue Medien – neue Herausforderungen (Comic, Fotografie...)

10 : 20 – 11 : 00 : **Julien Lanteigne** (Université d'Ottawa / Université Paris-Sorbonne ED 3) : La spécificité photographique en question. Ambiguïtés, insuffisances et excès de la théorie indicielle.

Pause (Galerie)

11 : 20 – 12 : 00 : **Romain Becker** (ENS de Lyon / IHRIM UMR 5317) : Du caniveau au neuvième art : Comment décrire la bande dessinée ?

12 : 00 – 12 : 40 : **Kathrin Heinrich** (Universität Wien) : Am Rande vermerkt : Die Fußnote in der Fotografie.

Déjeuner au restaurant de l'ENS

ENS de Lyon, site Descartes D2-018

14 : 00 – 14 : 40 : **Daniel Rakovsky** (docteur en philosophie, conférencier d'art) : Retour d'expérience sur l'activité de médiation : le cas Balthus à la Fondation Beyeler.

16 : 00 – 18 : 00 : Visite du **Musée des Beaux-Arts de Lyon**, 20 place des Terreaux, 69001 Lyon.